المملكــة العربيــة السعوديــة

الهيئـــة الوطنيـــة للتقويــم

والاعــتــمــاد الأكــاديــمــي

Computer Applications to Translation - TRAJ 361

Level: 8

KINGDOM OF SAUDI ARABIA

THE NATIONAL COMMISSION FOR ACADEMIC ACCREDITATION & ASSESSMENT

T6. COURSE SPECIFICATIONS

(CS)

المملكــة العربيــة السعوديــة

الهيئـــة الوطنيـــة للتقويـم

والاعـتـمــاد الأكــاديـمــي

Course Specification

Institution: King Saud University　　　　Date: October 3, 2016
College/Department: College of Languages and Translation English Language and Translation

A. Course Identification and General Information

1. Course title and code: Computer Applications to Translation - TRAJ 361
2. Credit hours: 2 credit Hours
3. Program(s) in which the course is offered. (If general elective available in many programs indicate this rather than list programs) -English Language and Translation
4. Name of faculty member responsible for the course: -Dr. Mubarak Alkhatnai
5. Level/year at which this course is offered: 8
6. Pre-requisites for this course (if any): - TRAJ 245
7. Co-requisites for this course (if any)
8. Location if not on main campus
9. Mode of Instruction (mark all that apply)

a. traditional classroom		What percentage?	
b. blended (traditional and online)	√	What percentage?	100%
c. e-learning		What percentage?	
d. correspondence		What percentage?	
f. other		What percentage?	

Comments: As smartboards and Blackboard platforms are used, blended teaching is in place.

T6._Course Specifications_1 Feb 2015

B. Objectives

1. What is the main purpose for this course? -This course aims at raising awareness of the importance of computer applications to translation, providing students with knowledge about using computer in translation, providing them with information on computer software and tools which aid in translation process, enabling them to establish terms banks using Termex, MultiTerm, LogiTerm, etc. programs, acquainting them with the major computer tools used in this field including globalsight, gtranslator, localize, and omega T, for instance and introduce them to e-dictionaries.
2. Briefly describe any plans for developing and improving the course that are being implemented. (e.g. increased use of IT or web based reference material, changes in content as a result of new research in the field) -Using any translation software and specialized websites in order to see if level 8 students can handle translation correctly

C. Course Description: (Note: General description in the form used in Bulletin or handbook)

Course Description: This course aims at raising students' awareness in computer tools and applications including software, translation memories, spell checker, data base banks, concordancers, etc., which assist in the process of translation. It, also, aims at providing students with practical training on these translation tools and software. Students are also trained to get acquainted with e-dictionaries and the web sites related to these fields.

1. Topics to be Covered		
List of Topics (A sample of texts from the field of medicine in English as well as in Arabic all the way through the entire term)	No. of Weeks	Contact Hours
Topic 1: Importance of computers and their applications to translation	1	2
Topic 2: How to use computers in translation	1	2
Topic 3: Memory translation programs	1	2
Topic 4: Translation programs and software (TRADOS)	1	2
Topic 5: e-dictionaries and how to use them	1	2
Topic 6: e-dictionaries and how to use them + Quiz I	1	2
In-term Test I	1	2
Topic 7 + Correction of Quiz I & in-term test I	1	2
Topic 8: Building translation databases	1	2
Topic 9: Fundamentals of computer-assisted translation	1	2
Topic 10: Terminology banks using LogiTerm, MultiTerm, and Termex	1	2
Topic 11: Important tools such as globalsight, gtranslator, localize, and omega T + Quiz II	1	2
In-term Test II	1	2

5

Topic 12: Google Translate + Correction of Quiz II & in-term test II	1	2
Comprehensive Revision	1	2
Final Exam	1	2

2. Course components (total contact hours and credits per semester):						
	Lecture	Tutorial	Laboratory or Studio	Practical	Other:	Total
Contact Hours	30 hours					30
Credit	2 hours					2

3. Additional private study/learning hours expected for students per week.	4 hours/week

4. Course Learning Outcomes in NQF Domains of Learning and Alignment with Assessment Methods and Teaching Strategy

On the table below are the five NQF Learning Domains, numbered in the left column.

First, insert the suitable and measurable course learning outcomes required in the appropriate learning domains (see suggestions below the table). **Second**, insert supporting teaching strategies that fit and align with the assessment methods and intended learning outcomes. **Third**, insert appropriate assessment methods that accurately measure and evaluate the learning outcome. Each course learning outcomes, assessment method, and teaching strategy ought to reasonably fit and flow together as an integrated learning and teaching process. (Courses are not required to include learning outcomes from each domain.)

Code	NQF Learning Domains	Course Teaching	Course Assessment

#	And Course Learning Outcomes	Strategies	Methods
1.0	**Knowledge**		
	By the end of this course students are expected to:		
1.1	recognize the various types of translation software	Lecture	Assignments
1.2	distinguish the problem of jargon and terminology across computer software	Lecture	Quizzes and in-term tests
1.3	recognize their own common e-translation errors	Lecture	Continuous monitoring and assessment
1.4	identify clarity and naturalness using computer software	Lecture	Final examinations
2.0	**Cognitive Skills**		
	At the end of the course, students are expected to:		
2.1	e-translate clearly, naturally and independently.	Lecture	Assignments
2.2	reproduce similar translated texts in terms of style and naturalness with the help of computer software	Lecture	Quizzes
2.3	avoid e-translation common mistakes	Lecture	In-term tests & final examinations
3.0	**Interpersonal Skills & Responsibility**		
	At the end of the course, students are expected to:		
3.1	comprehend through reading and collective discussions	Lecture	Through continuous indirect assessment
3.2	demonstrate collective e-translation skills	Lecture	Through continuous

7

T6._Course Specifications_1 Feb 2015

		indirect assessment
4.0	**Communication, Information Technology, Numerical** At the end of the course, students are expected to:		
	-use ICT tools effectively	Lecture	Through continuous indirect assessment
5.0	**Psychomotor**		
5.1	-Not applicable	-Not applicable	-Not applicable

				5. Map course LOs with the program LOs. (Place course LO #s in the left column and program LO #s across the top.)							
Course LOs #				**Program Learning Outcomes** (Use Program LO Code #s provided in the Program Specifications)							
	1.1	**1.2**	**1.3**	**1.4**	**2.1**	**2.2**	**2.3**	**2.4**	**3.1**	
1.1										
1.2		√								
1.3										
1.4			√	√						
2.1								√		
2.2								√		
2.3								√		
2.4								√		
2.5								√		

T6._Course Specifications_1 Feb 2015

3.1										
3.2								√		

6. Schedule of Assessment Tasks for Students During the Semester			
	Assessment task (e.g. essay, test, group project, examination, speech, oral presentation, etc.)	Week Due	Proportion of Total Assessment
1	Quiz 1	6	5%
2	1st in-term test	7	20%
3	Quiz 2	12	5%
4	2nd in-term test	13	20%
5	Classroom participation and assignments	throughout the term	10%
6	Final exam	15	40%

D. Student Academic Counseling and Support

1. Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice. (include amount of time teaching staff are expected to be available each week)

-There is a uniform policy in terms of faculty availability for student advice. Each faculty has to post his/her week-to-week office hours.

E. Learning Resources

1. List Required Textbooks
-Software related to translation
2. List Essential References Materials (Journals, Reports, etc.)
-Specialized e-dictionaries
3. List Recommended Textbooks and Reference Material (Journals, Reports, etc)
-Books related to e-translation
4. List Electronic Materials, Web Sites, Facebook, Twitter, etc.
-Translation specialized websites
5. Other learning material such as computer-based programs/CD, professional standards or regulations and software.
-Electronic dictionaries, encyclopedias and specialized e-translation online training courses

F. Facilities Required

Indicate requirements for the course including size of classrooms and laboratories (i.e. number of seats in classrooms and laboratories, extent of computer access etc.)
1. Accommodation (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)
-Labs and multipurpose classrooms with enough sitting facilities
2. Computing resources (AV, data show, Smart Board, software, etc.)
-Smart boards

3. Other resources (specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach list)

-COLT Learning Resources Unit

G. Course Evaluation and Improvement Processes

1. Strategies for Obtaining Student Feedback on Effectiveness of Teaching
-Course and instructor evaluation form/survey
2. Other Strategies for Evaluation of Teaching by the Instructor or by the Department
-None
3. Processes for Improvement of Teaching
-Attending conferences and workshops on translation-teaching methodologies and teaching quality
4. Processes for Verifying Standards of Student Achievement (e.g. check marking by an independent member teaching staff of a sample of student work, periodic exchange and remarking of tests or a sample of assignments with staff at another institution)
-A sample of copies are done through peer review/evaluation.
5. Describe the planning arrangements for periodically reviewing course effectiveness and planning for improvement.
-Every 3 years the course specification is reviewed at the level of the Department.

Name of Instructor: _____

Signature: _____ Date Report Completed:

Name of Course Instructor: _____

T6._Course Specifications_1 Feb 2015

المملكــة العربيــة السعوديــة

الهيئــــة الوطنيـــة للتقويــم

والاعـتـمـاد الأكـاديـمــي

Program Coordinator: Mesfer Al Thubeithi

Signature: _____   Date Received: _____